

Linearführung LF6/LF12/LF20
 Linear guide LF6/LF12/LF20
 Guidage linéaire LF6/LF12/LF20
 Guida lineare LF6/LF12/LF20
 Guía lineal LF6/LF12/LF20
 Guia linear LF6/LF12/LF20

3 842 527 226 (2008.05)
 DE+EN+FR+IT+ES+PT

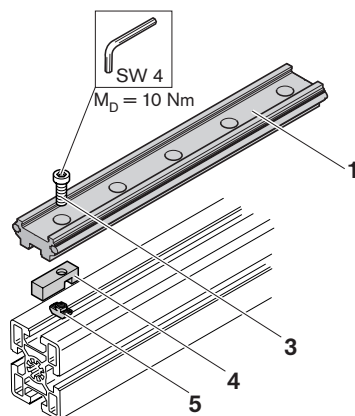


LF 6 3 842 535 662
 LF 12 3 842 535 664
 LF 20 3 842 535 663

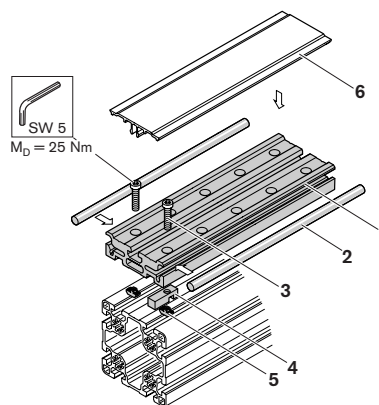
Führungsschiene montieren
Assemble guide rail
Monter le rail de guidage
Montare la rotaia di guida
Montaje del riel de guía
Montar calha de guia

- ☞ Allgemeine Sicherheitshinweise MGE/MAS
- ☞ General MGE/MAS safety instructions
- ☞ Consignes de sécurité d'ordre général MGE/MAS
- ☞ Indicazioni di sicurezza generali MGE/MAS
- ☞ Instrucciones generales de seguridad MGE/MAS
- ☞ Instruções de segurança gerais MGE/MAS

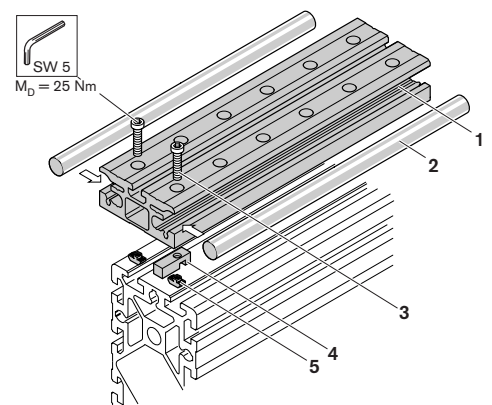
LF 6S



LF 12S



LF 20S



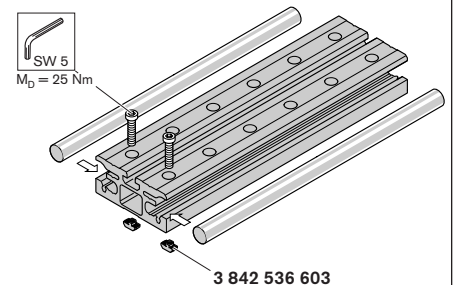
	LF6	LF12	LF20
1 LE 1 x ... mm	3 842 993 966 ¹⁾	3 842 992 438 ²⁾	3 842 993 080 ²⁾
PE 10 x 3000 mm	3 842 539 412		
LE 5 x 5600 mm	—	3842 511 841	3 842 526 878
2 LE 1 x ... mm	3 842 993 967 ¹⁾	3 842 993 968 ¹⁾	3 842 993 969 ¹⁾
LE 20 x 3000 mm	3 842 539 414	3 842 539 415	3 842 539 416
3	M6x20, DIN 7984	M8x30, DIN 7984	M8x45, DIN 7984
4 LE 50	3 842 146 877	3 842 146 877	3 842 146 877
5 LE 100	3 842 530 285	3 842 530 287	3 842 530 287
6 LE 1 x ... mm	—	3 842 993 062 ²⁾	

¹⁾ 180 mm ...3000 mm

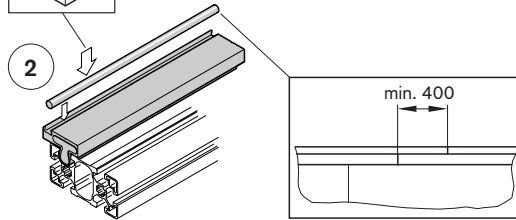
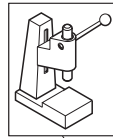
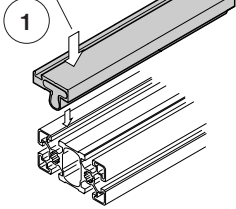
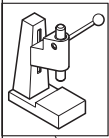
²⁾ 150 mm ...5600 mm

³⁾ korrosionsgeschützt/corrosion protected/protégé contre la corrosion/
 protezione anticorrosione/protegido contra corrosión/protegida contra corrosão

Bei freitragender Führungsschiene
 For cantilevered guide rails
 Pour rail de guidage suspendu
 Per rotaia di guida non supportate
 Para rieles de guía sin soportes
 Para calha de guia montada em balanço

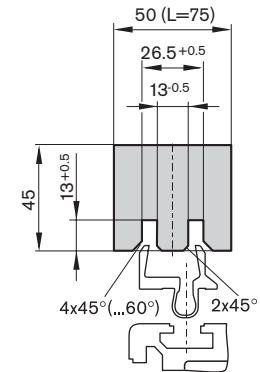


LF 6C / LF 12C / LF 20C



LF 20C

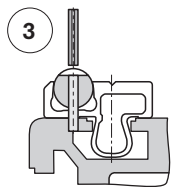
Montagehilfe
Assembly aid
Aide au montage
Aiuto di montaggio
Ayuda de montaje
Auxilio de montaje



LF6 LF12 LF20

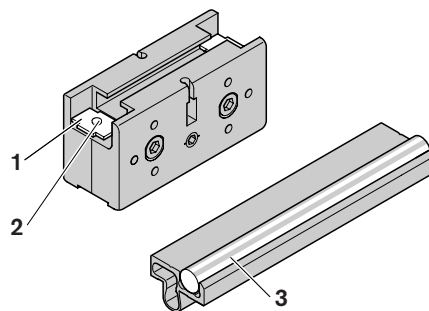
1	LF6	LF12	LF20
1	3 842 992 925 ¹⁾	3 842 992 440 ¹⁾	3 842 992 441 ¹⁾
2	LE 1 x ... mm	3 842 518 896	3 842 518 897
	LE 20 x 3000 mm	3 842 518 896	3 842 518 898

¹⁾ 150 mm ... 3000 mm



Führungstange anschleifen, bohren und mit Sicherungsstift fixieren
Grind, drill and fix the guide rod with securing pin
Affûter, percer la tige de guidage et la fixer avec la goupille de sécurité
Affilare la barra di guida, trapanare e fissare con una spina di sicurezza
Rectificar, taladrar y fijar el vástago de guía con un pasador de seguridad
Retificar a barra de guía, furar e fixar com pino de segurança

Schmierer Lubrication Graisser Lubrificar Lubrificación Lubrificar



Fett
Grease
Graisse
Grasso
Aceite
Graxa

Klüber Isoflex Topas NCA 52

Anlieferzustand:

- Kompletachsen: geschmiert
- Einzelne Traglager: nicht geschmiert

- 1 Schmierfilze (1) satt einfetten. Fett auch über die Schmierrippel (2) einpressen, bis es am Filz austritt.
- 2 Führungstangen (3) schmieren.

Stato alla consegna:

- Assi completi: lubrificati
- Cuscinetti portanti singoli: non lubrificati

- 1 Ingrassare bene i feltri di lubrificazione (1). Introdurre il grasso anche sopra il nipplo di lubrificazione (2) fino a quando non fuoriesce dal feltro.
- 2 Lubrificare le barre di guida (3).

Delivery condition:

- Complete axles: lubricated
- Individual guide bearings: unlubricated

- 1 Saturate the lubricating felts (1) with grease. Press grease over the lubricating nipple (2) as well, until it exits at the felt.
- 2 Lubricate the guide rods (3).

Estado de entrega:

- Ejes completos: lubricados
- Cojinetes de sustentación sueltos: sin lubricar

- 1 Engrasar bien el fieltro de lubricación (1). Además, inyectar lubricante a presión a través del racor de lubricación (2) hasta que se derrame.
- 2 Lubricar los vástagos de guía (3).

Etat à la livraison :

- Essieux complets : lubrifiés
- Paliers butée séparés : non lubrifiés

- 1 Saturer les feutres graisseurs (1) avec de la graisse. Introduire de la graisse également par le graisseur (2), jusqu'à ce qu'elle sorte par le feutre.
- 2 Graisser les tiges de guidage (3).

Estado de entrega:

- Eixos completos: lubrificados
- Rolamentos de absorção: não lubrificados

- 1 Impregnar bem o feltro de lubrificação (1) com graxa. Pressionar graxa também pelo bico lubrificante (2), até que ela saia pelo feltro.
- 2 Lubrificar as barras de guia (3).

Traglager montieren
Assemble guide bearing
Monter le palier support
Montare il cuscinetto portante
Montaje del cojinete de sustentación
Montar mancal de rolamento radial

LF6S
3 842 993 061

LF6C
3 842 993 952

LF12
DIN 7984 M8x40

LF6: SW 4
 $M_D = 10 \text{ Nm}$
LF12, 20: SW 5
 $M_D = 25 \text{ Nm}$

DIN 912 M6x22
LF6
3 842 526 871

LF20S/C
45x270

LF12S/C
45x180

DIN 7984 M8x50
LF20
3 842 526 875

DIN 7984 M8x50
LF20
3 842 526 879

SW 2,5
5 Nm

SW 5
 $M_D = 25 \text{ Nm}$

SW 4
 $M_D = 10 \text{ Nm}$

SW 5
 $M_D = 25 \text{ Nm}$

SW 4
 $M_D = 10 \text{ Nm}$

SW 2,5
5 Nm

SW 5
 $M_D = 25 \text{ Nm}$

SW 4
 $M_D = 10 \text{ Nm}$

SW 2,5
5 Nm

$v = \text{constant}$	LF6	$F \leq 3 \text{ N}$
	LF12, 20	$F \leq 5 \text{ N}$

Spielfrei einstellen (Prüfkraft F)
 Adjust without play (test force F)
 Ajuster sans laisser de jeu (force d'essai F)

Allineare senza lasciare gioco (forza di prova F)
 Ajustar sin juego (fuerza de prueba F)
 Fazer o ajuste sem deixar folga (força de ensaio F)

Ggf. Abdeckkappen für Laufwagenprofil montieren.
 If necessary, assemble cover caps for trolley profile.
 Si besoin est, monter les caches pour profilés de chariot.

Montare eventualmente le cuffie per il profilato del carrello.
 En caso necesario, montar tapas para el perfil de carretillas.
 Se necessário, montar tampas para perfil de carro de roletes.

DE
EN
FR
IT
ES
PT

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch hängende Last.
 Laufwagen sichern.

CAUTION

Danger of injury caused by suspended load.
 Secure the trolley.

ATTENTION

Risque de blessures dues à une charge suspendue.
 Protéger le chariot.

ATTENZIONE

Pericolo di ferirsi dovuto a carichi sospesi.
 Assicurare il carrello.

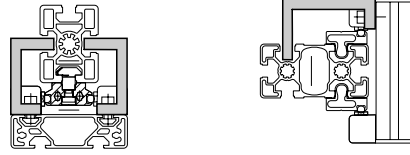
CUIDADO

Peligro por cargas colgantes.
 Asegurar el carro.

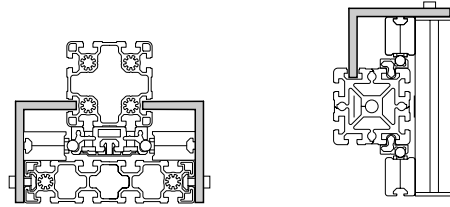
CUIDADO

Perigo de ferimento devido à carga suspensa.
 Assegurar o carro de roletes.

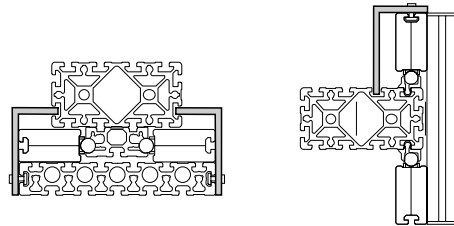
LF6



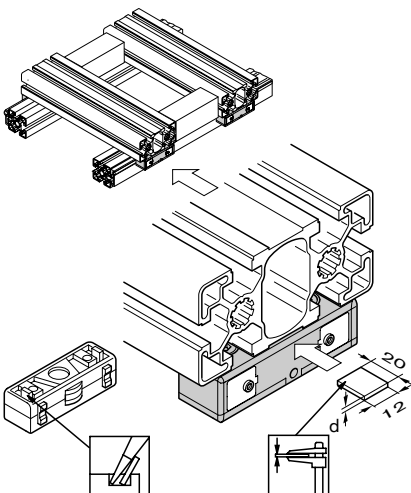
LF12



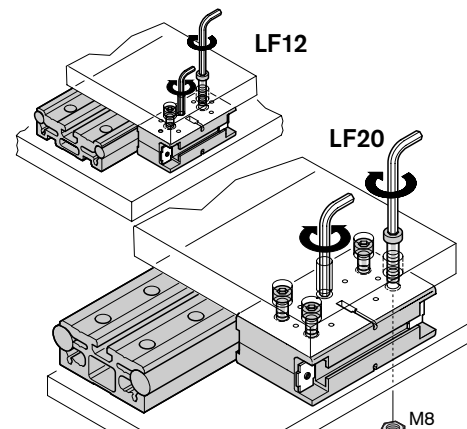
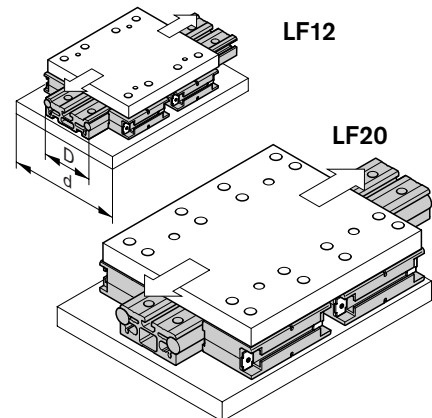
LF20



Querliegendes Laufwagenprofil
 Traverse trolley profile
 Profilé de chariot transversal
 Profilo trasversale del carrello
 Perfil transversal del carro
 Perfil transversal do carro de roletes



Für $d > D$
 For $d > D$
 Pour $d > D$
 Per $d > D$
 Si $d > D$
 Para $d > D$



M8
 ISO 4032

Wartung Maintenance Maintenance

■ WARNUNG

Gefahr von Personen- oder Sachschaden durch unkontrollierte Laufwagenbewegung.

- 1 Laufwagen in untere Endstellung fahren, entlasten und sichern.
- 2 Motor abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.¹⁾

¹⁾ Bei montierter Antriebseinheit

Wartungsintervall

Bei Betrieb unter Normalbedingungen:
nach 6 Monaten oder 10000km

Bei Betrieb unter Extrembedingungen:
nach 3 Monaten oder 5000km

Wartungsarbeiten

- 1 Befestigung und Spiel der Traglager prüfen, ggf. korrigieren. ☞ Seite 3

Wenn der Schmierfilz nicht mehr federt (keine Wischgrenze an der Führungsstange erkennbar):

- 2 Schmierfilze (1) beidseitig lockern und herausziehen. ☞ Fig. 1
- 3 Neue Schmierfilze so einsetzen, dass die Kunststoffführung am Filz einrastet. ☞ Fig. 2
- 4 Traglager und Führungsstangen nachschmieren. ☞ Seite 2

Bei Verschleiß an der Laufrolle oder dem Laufrollenlager (Laufgeräusch, Spiel, schwankende oder veränderte Prüfkraft, Reibrost):

- 5 Traglager auswechseln.

Fig 1

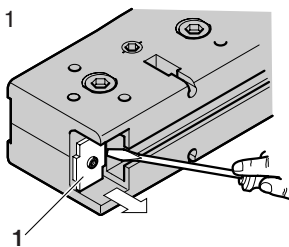
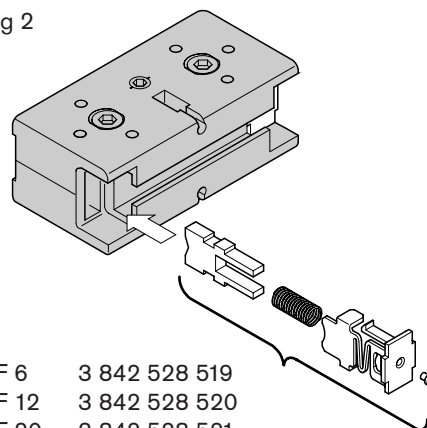


Fig 2



LF 6 3 842 528 519
LF 12 3 842 528 520
LF 20 3 842 528 521

■ WARNING

Danger of injury to persons or property due to uncontrolled trolley movements.

- 1 Bring the trolley into the end position below, relieve the strain and secure.
- 2 Switch off the motor and secure against restart.¹⁾

¹⁾ For a mounted drive unit

Maintenance interval

When operating under normal conditions:

after 6 months or 10,000km

When operating under extreme conditions:

after 3 months or 5,000km

Maintenance work

- 1 Check the fastening and play of the guide bearing and correct if necessary. ☞ Page 3

If the lubricating felt no longer springs (no wiping limit recognisable at the guide rod):

- 2 Loosen the lubricating felts at both sides and extract. ☞ Fig. 1
- 3 Insert the new lubricating felts in such a way that the plastic guide engages at the felt. ☞ Fig. 2
- 4 Re-lubricate the guide bearing and guide rods. ☞ Page 2

In the case of wear and tear of the support roller or support roller bearing (running noise, play, fluctuating or changed test force, frictional rust):

- 5 Replace the guide bearing.

■ AVERTISSEMENT

Risque de blessures ou de dommages matériels dues à un mouvement incontrôlé du chariot.

- 1 Placer le chariot dans la position de fin de course inférieure, le décharger et le protéger.
- 2 Arrêter le moteur et protéger contre une remise en marche.¹⁾

¹⁾ Si unité d'entraînement montée

Périodicité de maintenance

Pour un fonctionnement dans des conditions normales:

après 6 mois ou 10000km

Pour un fonctionnement dans des conditions extrêmes:

3 mois ou 5000km

Travaux de maintenance

- 1 Vérifier et si besoin corriger la fixation et le jeu du palier support. ☞ Page 3

Lorsque le feutre graisseur ne rebondit plus (pas de limite d'essuyage sur la tige de guidage):

- 2 Desserrer et retirer les feutres graisseurs (1). ☞ Fig. 1
- 3 Insérer les nouveaux feutres graisseurs de manière à ce que le guidage en plastique s'encliquète sur le feutre. ☞ Fig. 2
- 4 Graisser le palier support et les tiges de guidage. ☞ Page 2

En cas d'usure du galet ou du palier du galet (bruit de roulement, jeu, instabilité ou modification de la force d'essai, rouille de friction):

- 5 Remplacer le palier support.

Manutenzione Mantenimiento Manutenção

AVVERTENZA

Pericolo per persone o cose dovuto al movimento incontrollato del carrello.

- 1 Portare il carrello alla posizione finale, scaricare e bloccare.
- 2 Spegnere il motore e assicurarsi che non si riaccenda involontariamente. ¹⁾

¹⁾ Con unità di azionamento montata

Periodicità della manutenzione

Per esercizio in condizioni normali:

dopo 6 mesi o 10000km

Per esercizio in condizioni estreme:

dopo 3 mesi o 5000km

Lavori di manutenzione

- 1 Controllare il fissaggio ed il gioco dei cuscinetti portanti ed eventualmente correggerli ☞ Pagina 3

Nel caso in cui il feltro di lubrificazione non molleggi più (sulla barra di guida non è riconoscibile alcun limite di sfregamento):

- 2 Allentare i feltri (1) su entrambi i lati ed estrarli. ☞ Fig. 1
- 3 Inserire i nuovi feltri in modo tale che la guida in plastica si incastrerà con il feltro. ☞ Fig. 2
- 4 Lubrificare di nuovo i cuscinetti portanti e le barre di guida. ☞ Pagina 2

In caso di usura alle rotelle portanti o ai cuscinetti delle rotelle (rumori, gioco, forza di prova oscillante o modificata, ruggine da sfregamento):

- 5 Sostituire i rulli portanti.

Fig 1

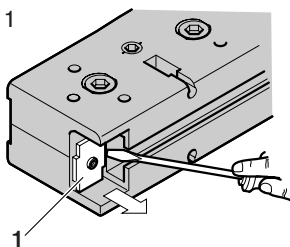
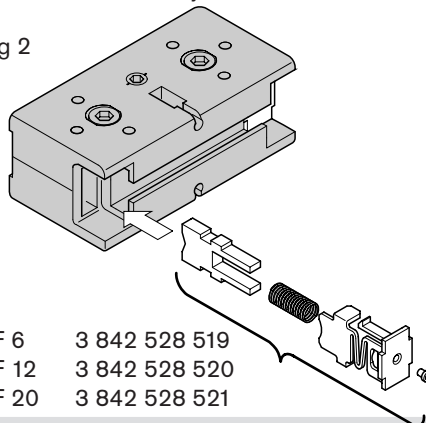


Fig 2



ADVERTENCIA

Peligro de daños físicos a personas o de daños materiales a causa de un movimiento no controlado del carro.

- 1 Llevar, descargar y asegurar el carro en la posición final inferior.
- 2 Desconectar el motor y asegurarlo contra reconexiones involuntarias. ¹⁾

¹⁾ En caso de que la unidad de accionamiento esté montada

Frecuencia de mantenimiento

En caso de funcionamiento en condiciones normales:

después de 6 meses o 10000km

En caso de funcionamiento en condiciones extremas:

después de 3 meses o 5000km

Trabajos de mantenimiento

- 1 Comprobar la fijación y el juego de los cojinetes de sustentación y corregir si es necesario. ☞ Página 3

Si el fieltro de lubricación ya no es elástico (no se observa ninguna franja de rozamiento):

- 2 Aflojar los fieltros de lubricación (1) por ambos lados y extraerlos. ☞ Fig. 1
- 3 Colocar los fieltros de lubricación nuevos de tal manera que la guía de plástico encaje en el fieltro. ☞ Fig. 2
- 4 Volver a lubricar los cojinetes de sustentación y los vástagos de guía. ☞ Página 2

En caso de que el rodillo o el cojinete del rodillo se desgaste (ruido al girar, juego, fuerza de prueba oscilante o modificada, herrumbre de fricción):

- 5 Cambiar los cojinetes de sustentación.

AVISO

Risco de ferimentos físicos e danos materiais devido a movimento descontrolado do carro de roletes.

- 1 Movimentar o carro para a posição final inferior, retirar a carga e fixar.
- 2 Desligar o motor e proteger para que não seja religado. ¹⁾

¹⁾ Caso a unidade de acionamento esteja

Intervalo de manutenção

Sob condições normais de funcionamento:

após 6 meses ou 10000km

Sob condições extremas de funcionamento:

após 3 meses ou 5000km

Serviços de manutenção

- 1 Controlar fixação e folga do mancal radial e corrigir, se necessário. ☞ Página 3

Quando o feltro de lubrificação não absorver mais o impacto (não é possível reconhecer o limite de limpeza na barra de guia):

- 2 Afrouxar o feltro de lubrificação (1) nos dois lados e retirar. ☞ Fig. 1
- 3 Colocar o novo feltro de lubrificação de forma que a guia de plástico encaixe no feltro. ☞ Fig. 2
- 4 Lubrificar de novo o mancal radial e as barras de guia. ☞ Página 2

Se houver desgaste dos roletes ou do mancal de roletes (ruído durante o funcionamento, folga, força de ensaio inconstante ou diferente, oxidação causada por fricção):

- 5 Trocar o mancal radial.